****

Vydáva Rím.- kat. farský úrad Kokošovce č.118, *telefón:* 77 98 118,

*email:* kokosovce@rimkat.sk

A d v e n t n é p r e k v a p e n i a

Cestou z Hrebienka na Téryho chatu som zažil niečo nečakané. Stretol som líšku. Krásnu, ryšavú s velikánskym chvostom. Skrížila mi cestu, zapózovala, kým som vytiahol mobil, a potom ušla preč. Keď už som mal v ruke telefón, dal som líšku aj hrebienok do googla. A tam ďalšie prekvapenie. Objavil som, že líška sa volá Eliška a na chodníku býva často, písali o nej aj v novinách. Cestou nazad som bol lepšie pripravený a podelil som sa s Eliškou o niečo z batoha.

Horské túry sa trochu podobajú Adventu. Vyžadujú trpezlivosť a sú plné očakávania. Niekedy aj prekvapivých stretnutí. Dlho kráčate údolím, kde okrem skál a stromov nič nevidíte. Viete však, že pred vami je vysoko položená chata, alebo štít, odkiaľ bude nádherný výhľad. Trpezlivo kladiete nohu pred nohu, až dosiahnete cieľ. Chce to čas a chce to aj presvedčenie, že sa naozaj oplatí vydržať. Aj ľudský život je plný očakávania. Dokonca niektorí tvrdia, že bez čakania niet života. O tom, kto nič nečaká, na nič sa neteší a v nič nedúfa, povedia, že žije bez nádeje, akoby bol zaživa mŕtvy. Kto však nádej nestratil, ten vie čakať, lebo zistil, že dobré veci málokedy prichádzajú okamžite. Plodom našej netrpezlivosti sú vynálezy ako je instantná polievka. Ale kto chce ozaj dobrý obed, nebude ho iste variť za minútu z vrecúška.

Na prvú adventnú nedeľu nás evanjelium upozorňuje, že sa blíži naše vykúpenie. Očakávame ho trpezlivo, s nádejou, vo viere. Lebo veriaci v Ježiša Krista sa neuspokojí s instantnými potešeniami tohto sveta. Vie, že prichádza čosi oveľa lepšie. Zároveň sa neplaší pre otrasy a chvenia doby; veď má nádej vo večnosti. Nesmieme však zabudnúť, že súčasťou kresťanského očakávania je vždy aj čosi nečakané, prekvapivé. Ak si niekto myslí, že ho vďaka jeho viere už nemá čo prekvapiť, že všetkému rozumie a všetko pochopil, niekde je chyba. Lebo na Pánových cestách je mnoho nevšedných vecí. Tešme sa na ne (nielen) v tomto Advente. A skúsme aj my počas nasledujúcich 4 týždňov niekomu pripraviť malé prekvapenie. Radosť, ktorú nečakal. Drobnosť, ktorá poteší. Maličkosť, ktorá vyčarí úsmev. Nech nás ku konkrétnemu prejavu lásky povzbudí práve očakávanie nášho milovaného Vykupiteľa.

*o. Martin Kramara,* *hovorca KBS*

|  |
| --- |
| ***Pastiersky list Konferencie biskupov Slovenska na Prvú adventnú nedeľu 2021***  Drahí bratia a sestry.  Srdečne vás pozdravujeme a prihovárame sa vám na Prvú adventnú nedeľu, ktorou začíname nový liturgický rok. Advent je obdobím prípravy na slávenie Vianoc.  Je to čas očakávania, že sa duchovne stretneme s Ježišom Kristom. Preto sa tešíme a náležite chystáme. Čím lepšia bude naša príprava, tým obohacujúcejšie bude naše stretnutie s ním. Dnešné liturgické texty obracajú našu pozornosť na vzácny Kristov dar: na vykúpenie, ktoré priniesol celému svetu.  Vykúpenie je oslobodením od zla.  Je to čisté svedomie naplnené Božím pokojom.  Je to nový život s Bohom. Nech by bola temnota zla okolo nás akákoľvek, „zodvihnime hlavu, lebo sa blíži naše vykúpenie!“ *(porovnaj Lukáš  21, 28).*  Adventný čas zároveň predstavuje celý náš život, ktorý má byť prípravou na stretnutie s Bohom vo večnosti. Veď preto sme stvorení, aby sme sa raz stretli s Pánom „z tváre do tváre“ *(Prvý  Korinťanom 13, 12).* A tak, hoci je Advent aktuálnym liturgickým impulzom na stretnutie s Bohom, naša príprava má byť celoživotnou úlohou, ktorú treba plniť aj v ostatných častiach liturgického roka. Pritom nám veľmi pomáhajú bohoslužby, najmä liturgia svätej omše.  S tým súvisí aj zámer tohto pastierskeho listu – podať vám vysvetlenie ohľadom nového prekladu Rímskeho misála, ktorý začneme záväzne používať od 1. januára 2022. Ako viete, Rímsky misál je po knihe Svätého písma najdôležitejšou liturgickou knihou, lebo obsahuje texty svätej omše. A vo svätej omši, ktorá je sprítomnením Pánovej obety, vzniká Eucharistia – Najsvätejšia sviatosť. Preto si svätú omšu a jej liturgické texty ceníme zo všetkého najviac. V novom misáli sa stretnete s viacerými zmenami: najvýraznejšou z nich budú odlišné slová premenenia.  Pozrime sa na dôvod. V šesťdesiatych rokoch minulého storočia, keď sa začal latinský Rímsky misál vydávať v živých jazykoch, existovalo presvedčenie, že jeho texty sa majú prekladať nie doslova, ale interpretačne, teda s určitým výkladom. A tak vo formule premenenia nad kalichom bolo spojenie „pro multis", ktoré doslova znamená „za mnohých“ preložené ako „za všetkých“. „Toto je moja krv, ktorá sa vylieva za vás i za všetkých na odpustenie hriechov." Po novom bude „Toto je moja krv, ktorá sa vylieva za vás i za mnohých na odpustenie hriechov". Tento preklad je totiž bližší originálu. Vyslovením výrazu „za mnohých" pri Poslednej večeri Pán Ježiš pripomenul naplnenie proroctva o Božom služobníkovi z Knihy proroka Izaiáša *(porovnaj Izaiáš 53,11)*. Izaiáš prorokoval, že Boží služobník „ospravedlní mnohých", a ponesie „hriechy mnohých". Na viacerých ďalších miestach Sväté písmo potom uisťuje, že svoju vykupiteľskú obetu Ježiš Kristus priniesol za celé ľudstvo. Napríklad v Liste Rimanom čítame, že Boh svojho Syna „vydal za nás všetkých“ *(Rim 8, 32)*.  *Dokončenie na 4.str.* |
| *Úmysly sv. omší, ktoré súkromne slúžime v tomto čase*  *bez verejných bohoslužieb v našej farnosti*   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | p. kaplán Štefan o 8h. | p. farár Ľubik | | *Štvrtok 25.11.* | + Jozef + Katarína a ost. rod. Šmigovej a Krajňákovej *K 60* | + Štefan + Františka *DV 148* | | *Piatok 26.11.* | + rod. Repkovej  a + rod. Hardoňovej *DV 117* | +Vincent +František + Ondrej +Ján + Margita + Jozef + Mária *K 104* | | *Sobota 27.11.* | ZBP rod. Sokolova *DV 121* | ZBP rod. Sedlákova *K 151* | | *Nedeľa 28.11.* | ZBP Imrich s rod. *Ž 118* | ZBP Ján, Alžbeta, Miroslav, Terézia *K 294* | | *Pondelok 29.11.* | ZBP rod. Semanova *DV 38* | ZBP bohoslovec Šimon *K 216* | | *Utorok 30.11.* | ZBP Patrícia, Tomáš, Ferko  *ZB 100* | Za Boží ľud farnosti, *zvlášť za chorých a prekonaných Covid-19* | | *Streda 1.12.* | + Ján + Jozef + František a ost. rod. Radačovskej a Vardžikovej *Abr 113* | + Anton + Marián + Jozef  + Anna a ost. r. Beluškovej  *ZB 35* | | *Štvrtok 2.12.* | ZBP rod. Resetárova *K 13* | + Ivan a ost. r. Mitrovskej a Haleckej *DV 53* | | *Piatok 3.12.* | + Barbara + Dorota *DV 113* | + r.Ňachajovej + r.Bučkovej  + r. Zajacovej + r.Pavurovej *K 134* | | *Sobota 4.12.* | ZBP Mária, Peter, Hanka, Jozef a vnúčatá *K 104* | ZBP Tomáš (18r.) *Vlč. doly* | | *Nedeľa 5.12.* | ZBP Janka, Adrián, Martin s rod. *K 64* | ZBP Pavol s rod. *DV 121* |  * **Nezabudnite aspoň v nedeľu a prikázaný sviatok pozerať** počas lockdownu **v priamom prenose sv. omšu** v rozhlase, či TV, resp. cez internet – online ! ! ! * Dnes ( nedeľa 28.11.) je otvorený farský kostol k tichej modlitbe od 9 – 10.30 hod. a od 13.-14 hod. Sv. prijímanie rozdávame o 9.10 h, 9.40 h, 13.30 h a 14 h. Využite to a rozdeľte sa, aby sa v jednom čase nezhromaždilo veľa ľudí ! ! Vďaka za rešpektovanie * V sakrestii farského kostola si môžete zakúpiť vianočné oblátky za 1€ balíček. Podporíte tým pútnický dom bl. Anky Kolesárovej v Obišovciach. V Dulovej Vsi tak isto v Coop jednote – potravinách. Na ďalších filiálkach u kostolníkov ako v minulosti... * Od pon. 29.11 do sob. 4.12. bude **farský kostol otvorený vždy od 15 – do 17 h**. * Všetci ľudia dobrej vôle sú pozvaní do projektu Advent s Konferenciou biskupov Slovenska. Zaregistrovať sa dá na stránke [**zamyslenia.kbs.sk**](http://zamyslenia.kbs.sk). Stačí uviesť meno a e-mail. Každý prihlásený získa každý deň do svojho e-mailu myšlienku. * Bratislavský pomocný biskup Mons. Jozef Haľko pozýva k novej iniciatíve Infúzia pre pokoj duše. Od soboty 27. novembra sa môžu záujemcovia každý večer o 21:30 h symbolicky spojiť s ním na jeho profile na sociálnej sieti Facebook. Prednesie tam krátku meditáciu spojenú s požehnaním. „Je to pozvanie k večernému upokojeniu srdca“   *Spojení v modlitbách s Vami všetkými našimi farníkmi Vás žehnajú + + +*  *a pokoj v srdci, odvahu aj trpezlivosť vyprosujú kaplán Štefan a farár Ľubik*  Takisto v Druhom liste Korinťanom je napísané, že „jeden zomrel za všetkých" *(Druhý Korinťanom 5, 14)* a v Liste Timotejovi svätý Pavol dodáva, že Kristus „vydal seba samého ako výkupné za všetkých" *(Timotejovi 2,6).* Toto Cirkev vždy verila. A kvôli interpretačnému spôsobu prekladania, ktorý bol rozšírený v druhej polovici 20. storočia, sa v slovách premenenia vo viacerých jazykoch – aj v slovenčine – výraz „za mnohých", nahradil výrazom „za všetkých". Na začiatku 21. storočia sa však v príprave textov upustilo od prekladania s výkladom. Cirkev si totiž uvedomila, že vernosť biblickému originálu je dôležitejšia. A teda aj samotný výraz „za mnohých“, ktorý Pán Ježiš použil pri Poslednej večeri a ktorý je aj v latinskom origináli misála, nás viac približuje k hlbokému tajomstvu Eucharistie než ako výraz doplnený výkladom, „za všetkých". Pápež Benedikt XVI. v roku 2012 napísal list, v ktorom apeloval, aby sa veriaci pripravili na opätovné zavedenie výrazu „za mnohých“ v texte premenenia. Nejde tu o vieroučnú zmenu ani o posun v texte premenenia. Ide o návrat k biblickému textu a k pôvodnému liturgickému originálu. Naďalej, samozejme, veríme a vyznávame, že Pán Ježiš zomrel za celý svet.    Ak je táto skutočnosť taká jasná, prečo sa upravuje text premenenia? Preto, lebo Cirkev chce byť na základe aktuálneho poznania čoraz vernejšou Ježišovmu slovu. Doslovným prekladom slov Svätého písma, teda bez vkladania interpretácií, aj keď správnych,   sa  chce zdôrazniť vernosť a úcta k originálu. Vysvetlenie, výklad textu, sa má robiť následne, v katechéze, nie priamo  v preklade. Toto je najdôležitejší dôvod.    Možno k tomu dodať, že v našich konsekračných slovách pribudne aj slovo „lebo“, ktorým je – v duchu spomínanej vernosti – preložené latinské slovo „enim“. A pravdaže, nový preklad misála má aj ďalšie úpravy a slovné vylepšenia. S nimi sa treba oboznamovať postupne, na farskej úrovni. Preto Liturgická komisia Konferencie biskupov Slovenska dáva všetkým k dispozícii elektronickú verziu knihy katechéz o svätej omši, ktorú možno nájsť na jej internetovej stránke *(liturgia.kbs.sk).*    Drahí bratia a sestry, aj z týchto posledných úprav Rímskeho misála možno vnímať snahu o rast vernosti Cirkvi v dôležitých prekladoch textov; vidno z nich, že Kristova Cirkev je stále živá: je Cirkvou „na ceste“ a úprimne sa usiluje čo najlepšie pripraviť na stretnutie so svojím Ženíchom – Kristom (porovnaj Zjavenie 21, 2).    Prosíme vás, zapojme sa aj my všetci do tohto procesu „budovania vernosti“ Ježišovi Kristovi. Máme na to dobré predpoklady. Pripomeňme si, že celý náš život je „prípravou“ na stretnutie s Bohom. Tak, ako sa na Pánovom oltári premieňa chlieb a víno na Božie telo a krv, tak nech sa premieňajú aj naše srdcia a mysle na krajšie a milšie pred Bohom i pred ľuďmi. Nech zmysluplne – v čoraz väčšej vernosti Bohu – prežijeme nielen tento Advent, ale aj celý náš život. Máme nádej, že aj my raz začujeme Pánove slová: „Správne, dobrý a verný sluha; bol si verný nad málom, ustanovím ťa nad mnohým: vojdi do radosti svojho pána“ *(Matúš 25, 21).* Drahí veriaci, milovaní bratia a sestry. V tomto duchu vám vyprosujeme a želáme požehnané prežívanie Adventného obdobia; pokojné a milostiplné Vianoce i celoživotnú túžbu – dobre sa pripraviť na šťastné stretnutie s naším Pánom Ježišom Kristom, ktorý nám prináša vykúpenie.  Žehnajú vás vaši katolícki otcovia biskupi Slovenska |